



ARRIGORRIAGA
Uztailak 21-25 Julio



MA
DA
LE
NAK
2023

MADALENAK

2023

Maite Ibarra
Alkatea



Kaixo lagunak:

Heldu dira Madalenak, beste urte batez, gure udal-erriko kaleak musikaz, dantzaz eta irribarrez betetzera. Egun bereziak dira hauek arrigorriagar guztiontzat; udarekin batera, atseden hartzeko eta lagunekin gozatzeko garaia.

Ilusioz eta nekez betetako programa dugu eskuarte. Hilabete askoan, herritar askok, antolatuta, elkarrekin eta konpromisoaz osatutako egitaraua. Kaleak kulturaz betetzeko eta herria jai-giroan gozatzeko helburu bakarrarekin egindakoa. Eskerrik asko Jai Batzordea! Zuek zarete jai hauen bihotza.

Hainbat adin, sexu, jatorri eta identitate batzen gara Madalenetan, errespetuz, jai alai, herrikoi, euskaldun eta parte-hartzaileak sortuz. Hauxe da gure erredua! Horregatik, jai horiek emakume guztientzako gune segurua eta librea izan behar dute, inolako portaera edo mehatxu matxistarik ez duena. Gure jaiak berdintasunean bizitzea eta gozatzea aldarrikatzen dugu, eta ez dugu onartuko kontrako norabidean doan inolako jarrera edo portaerarik.

Goza dezagun, beraz, jaietz, beste edozeren gainetik, guztion jaiak baitira! Elkarrekin egoteko garaia da, gure plazez eta jendeaz gozatzeko sasoa.

Kaixo lagunak:

Las Madalenas han llegado, un año más, a llenar las calles de nuestro municipio de música, danza y sonrisas. Son días especiales para todos y todas las arrigorriagaras; llega, con el verano, un momento para descansar y disfrutar con los y las amigas.

Tenemos entre manos un programa lleno de ilusión y esfuerzo. Un programa realizado durante muchos meses, por muchas vecinas, desde el compromiso y de manera colectiva. Realizado con el único objetivo de llenar las calles de cultura y disfrutar del pueblo en un ambiente festivo. ¡Gracias a la Comisión de fiestas! Vosotros y vosotras sois el corazón de estas fiestas.

En las Madalenas nos juntamos diferentes edades, sexos, orígenes e identidades. Con respeto, creando unas fiestas alegres, populares, euskaldunes y participativas. ¡Este es nuestro modelo! Por ello, estas fiestas deben ser un espacio seguro y libre para todas las mujeres, sin ningún tipo de comportamiento o amenaza machista. Reivindicamos que nuestras fiestas se vivan y disfruten en igualdad y no aceptaremos ninguna actitud o comportamiento que vaya en dirección contraria.

¡Disfrutemos de las fiestas! Pues, por encima de cualquier otra cosa, son las fiestas de todos y todas. Es el momento de estar juntas, de disfrutar de nuestras plazas y de la gente que nos rodea.

Gora Arrigorriaga eta gora Madalenak!



Matxismorik gabeko jaien dekalogoa

Decálogo de fiestas libres de machismo

- 1** **Soilik bai da bai. Jaietan ez du denak balio.**
Solo sí, es sí y no siempre es no. En fiestas no todo vale.
- 2** **Onartu beti ezetza, tematu barik. Ez jazarri eta ez jarraitu emakumeei.**
Se admitirá siempre un NO como respuesta, sin insistir.
No se acosará ni se perseguirá a las mujeres.
- 3** **Alkohola eta beste substantzia batzuk kontsumitzeak ez dute erasoa justifikatzen.**
El consumo de alcohol y otras sustancias no justifican una agresión.
- 4** **Ez dugu txiste edo burla matxistarik onartuko.**
No se admiten chistes ni burlas machistas.
- 5** **Ez dezagun aurrez epaitu emakumeen itxura, jarrera edo janzteko modua, eta errespetatu dezagun emakumeen askatasuna.**
No se prejuzgarán las apariencias, actitudes o formas de vestir de las mujeres, respetando así su libertad personal.
- 6** **Eraso matxisten aurrean jarrera aktiboa izango dugu: ez dugu beste alde batera begiratuko.**
Se permanecerá con actitud activa ante agresiones machistas: no se mirará a otro lado.
- 7** **Indarkeria matxistaren biktima den edozein pertsonari laguntza eta babesa emango diogu, hartu duen erabakia errespetatuz, horrekin bat etorri ez arren.**
Daremos nuestro apoyo y comprensión a cualquier persona víctima de violencia machista, respetando su decisión aunque no la compartamos.
- 8** **Gauak, parranda eta jaiak ere emakumeenak* direla aldarrikatuko dugu.**
Reivindicaremos que las noches, la juerga y las fiestas también son de las mujeres*
- 9** **Jaietan harreman osasuntsu, aske eta berdintasunezkoak sustatuko ditugu, errespetuan eta tolerantzian oinarrituak.**
En fiestas promoveremos las relaciones sanas, libres e igualitarias, basadas en el respeto y la tolerancia.
- 10** **Guztiok eskubide bera dugu harreman askeak eta errespetuzkoak izateko, gure sexu-orientazioa edo genero identitatea edozein dela ere.**
Ez da onartuko LGTBIfobia.
Todos tenemos el mismo derecho a relacionarnos de forma libre y respetuosa, sin importar nuestra orientación sexual, ni identidad de género.
No se aceptará la LGTBIfobia.



Arrigorriagako emakumeak



Madalen deuna, Arrigorriagako patroia

Santa María Magdalena, Patrona de Arrigorriaga

Su advocación se inicia en el siglo IX. Según Fray Juan de Alonsotegi, durante la peste y calamidades que asolaron la zona, la anterior imagen de Santa María Magdalena permaneció sudando durante 9 días continuos desde el 15 de mayo de 1408.

Juan Ramón de Iturrizar, en la Historia General de Bizkaia escrita en el año 1785, recoge la existencia de la iglesia de Arrigorriaga, presuntamente en el siglo IX: en su entorno se habría enterrado a parte de la nobleza vizcaína fallecida como consecuencia de la batalla de Padura.

Se cree que el edificio fue inicialmente una fortaleza, para pasar posteriormente a ser una iglesia, con motivo de esta batalla. Su estructura ha sufrido varias reformas hasta el día de hoy.

La iglesia, que recoge la imagen de nuestra patrona, tiene en su entrada un sepulcro que puede haber contenido los restos del príncipe Ordóñez [hijo de Alonso Magno, rey de León], que perdió la vida en la tan discutida batalla de Padura. Con la llegada de los franceses, un "codicioso" violó el sepulcro, robando todo lo de valor. La cruz de piedra situada delante del sepulcro es semejante a la de San Adrián de Argiñeta (Elorrio).

Parece ser que la actual imagen fue tallada por Nicolavs Zume en 1705, según consta en la inscripción de su base. Está instalada en un retablo barroco de tres calles. Se dice que la talla estaba destinada a la iglesia de la Magdalena de París, pero que al final acabó en Arrigorriaga.

Circula también como curiosidad a modo de leyenda, la retirada durante un tiempo de la talla del altar por ser una imagen "muy atrevida" e inadecuada para la fe de los y las parroquianos/as de Arrigorriaga.

Madalen deunaren gurtzea IX. mendean hasi zen. Fray Juan Alonsotegikoaren arabera, inguru zigortu zuen izurritearen garaian, Madalenen irudiak izerditan eman zituen bederatzitik egun jarraian, 1408ko maiatzaren 15ean hasita.

Juan Ramon de Iturrizarrek, 1785ean idatzitako Bizkaiko Historia Orokorrean, Arrigorriagako eliza IX. mendean bazela adierazten du: haren inguruan lurperatu omen zituzten Padurako batailan hildako Bizkaiko nobleetakoa ba tzuk.

Eraikina gotorlekua bide zen hasieran, Batailaren ostean eliza bihurtzeko. Bere egiturak hainbat aldaketa izan ditu historian zehar.

Gure patroia irudia gordetzen duen elizak hilobi bat du sarreran. Bertan, Ordoñez printzearen (Leoiko errege Alonso Magnoren semea) gorpua egon omen zen, frantsesen etorrerarekin gutziatsuren batek hilobia profanatu eta balioa zuen gutzia lapurtu zuen arte. Hilobiaren aurrean dagoen harrizko gurutzea Elorrioko Argiñetako Adrian Deunakoaren antzekoa da.

Antza denez, gaur egungo irudia Nicolavs Zumek egin zuen, 1705ean; halaxe agertzen da irudiaren oinarriko inskripzioan. Estilo barrokoko hiru elementuko erretaula batean dago jarrita. Esaten denez, irudia Parisko Magdalenaren elizarako egin omen zen, baina Arrigorriagan bukatu zuen.

Oso hedatuta dagoen beste istorio baten arabera, irudia aldaretik kendu omen zuten garai batean, "ausartegia" eta Arrigorriagako eliztarren federako desagokia zelakoan.

OHARRAK

JAI BATZORDEAK:

- Jai egitarau hau aldatzeko eskubidea dauka.
- Ez da jaiak egiten diren bitartean izan daitezkeen kalte pertsonal eta materialen erantzule izango, baldin eta antolakuntzatik kanpokoek eragindakoak badira.
- Jaietan parte hartuko dutenen eta bertara joango direnen kolaborazioa eskatu eta eskertu nahi du.
- Herritarrei gonbit egiten die herriko jaiak irauten duten bitartean honako hauetara:
 - Herriko jaietan, balkoieta ikurrinak eta herriko banderak jar ditzaten.
 - Jaietan, bertoko jantziak janztara.
 - EUSKARAZ, gure herriaren hizkuntzan hitz egitera, egun berezi hauetan biziago egin dezagun.
 - Puntu morea erabiltzera; izan ere, horrek emakumeen aurkako indarkeria mota oro ukatzen dela erakusten du. Jantzieta txapak edo pegatinak jar daitezke, eta balkoieta eta leihoetan, kartelak, etab.
 - Jai iraukorragoak bizitzera, bai eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren aldekoagoak ere.

GOZA EZAZU JAI-GIRO PAREGABEAZI!

AVISOS

LA COMISIÓN DE FIESTAS:

- Se reserva el derecho de modificar el presente programa de festejos.
- No se hace responsable de los posibles daños personales y materiales que se pudieran originar durante el desarrollo de los festejos, ajenos a la organización.
- Solicita y agradece la colaboración de cuantas personas participen y asistan a los festejos.
- Invita a la ciudadanía durante las fiestas patronales a:
 - Engalanar sus balcones con ikurriñas y banderas locales.
 - Vestirse con traje típico de fiestas.
 - Expresarse, en la medida de sus posibilidades, en EUSKARA, lengua de nuestro pueblo, con el objeto de hacerla más viva estos días tan especiales.
 - Utilizar el punto morado, enseña del rechazo hacia toda forma de violencia contra las mujeres, bien en la ropa, mediante chapas o pegatinas, bien en los balcones y ventanas, mediante carteles, etc.
 - Vivir unas fiestas más sostenibles e igualitarias entre mujeres y hombres.

¡DISFRUTA DE TUS FIESTAS!

MADALENAK 2023

Elkarte eta erakunde laguntzaileak Asociaciones y entidades colaboradoras

- **Adecka - Arrigorriagako Merkataria, Ostalari eta Zerbitzu enpresen Elkarte**
Adecka - Asociación de Comerciantes, Hosteleros y Empresas de servicios de Arrigorriaga
- **Aiko Maikoak Elkarte**
- **Arguia Euskal Pilota Eskola**
- **Aritz Berri Dantza Taldea**
- **Arrigorriagako Gazteak**
- **Arrigorriagako Jubilatuta Eta Pentsiodunen Etxea**
Hogar de Personas Jubiladas y Pensionistas
- **Bizieskola**
- **Club Deportivo Adiskideak**
- **Club Deportivo Padura**
- **Eki-Eder Abesbatza**
- **Estropozu Bertso Eskola**
- **“Gildos” Futbol 7 Txapelketaren Lagunak**
- **Gure Esku Dago Arrigorriaga**
- **Gure Magalean Guraso Elkarte**
- **Jasoka Herri Kirol Kluba**
- **Kantatuaz**
- **Kilimusi Eskaut Taldea**
- **Loturarik Gabe**
- **Madalen Emakumeen Elkarte Soziokulturala**
Madalen Asociación Sociocultural de Mujeres
- **Padel Errekondo**
- **Padura Mendi Taldea**
- **Padura Saskibaloia Taldea**
Club Baloncesto Padura
- **SIAL**
- **Soinuarri Musika Elkarte**
- **Txosna Batzordea**
- **Urruma Asanblada Feminista**

MADALENAK

21

OSTIRALA VIERNES

17:30 Udal kiroldegiko belar artifizialeko zelaia / Campo de hierba artificial de Udal Kiroldegia, XII. "GILDOS" FUTBOL 7 TXAPELKETAKO FINALAK. FINALES DEL XII TORNEO FUTBOL 7 "GILDOS".

18:00 Edurne Garitazelaia kultur etxea, Azokea aretoa, JAIÖBERRIEI AITORTZA EKITALDIA. ACTO DE RECONOCIMIENTO A LAS Y LOS RECIÉN NACIDOS.

19:30 DENOK PLAZARA!* ¡TODO EL MUNDO A LA PLAZA!*

19:45 HARRERA. Jai Batzordeak udaletxean erakunde, herriko talde eta kuadrillen ordezkari. RECEPCIÓN en el ayuntamiento de la Comisión de Fiestas a representantes de entidades, grupos locales y cuadrillas

20:00 TXUPINAZO HANDIA Arrigorriagako **Aritz Berri Dantza Taldea** (25 urteurrena) eta Ollarganeko **C.D. Adiskideak** (40 urteurrena) eskutik. Ondoren, **Sakatu elektrotzaranga, Sama Siku Fanfarrea** eta **Aritz Berriko txistulariak eta lagunak** herrian zehar. GRAN CHUPINAZO a cargo de **Aritz Berri Dantza Taldea** (25 aniversario) de Arrigorriaga y **C.D. Adiskideak** (40 aniversario) de Ollargan. Posteriormente, **Sakatu elektrotzaranga**, la **fanfarria Sama Siku** y **txistularis de Aritz Berri eta lagunak** amenizarán las calles del pueblo.



Aritz Berri Dantza Taldea (25 urteurrena / aniversario)



C.D. Adiskideak Ollargan (40 urteurrena / aniversario)



Sama Siku

20:15 Udaletxeko plaza,
BURUHANDIAK.
CABEZUD@S.

20:30 TXOSNAK ZABALTZEA.
APERTURA DE TXOSNAS.

21:00 Udaletxeko plaza,
KONTZERTU MEXIKARRA / **CONCIERTO MEXICANO: Puro Relajo.**



Puro Relajo

23:00 Udaletxeko plaza,
Oxabi taldea.

23:00 Txosnak,
KONTZERTUAK / CONCIERTOS
Nekropolize,
Atxurkada,
Dj La Traka.

21



Oxabi

MADALENAK

22

MADALENA EGUNA

**LARUNBATA
SÁBADO**

10:30 DIANA eta KALEJIRA. **Aritz Berri txistulariak** eta lagunak.
DIANA y PASACALLES. **Txistularis Aritz Berri** eta lagunak.

10:30 MISTELA ETA MADALENA BANAKETA herrian zehar. **Aritz Berri** taldeko txistulariak eta lagunak.
REPARTO DE MISTELA Y MADALENAS por el pueblo con txistularis de **Aritz Berri** eta lagunak.

11:00 MEZA NAGUSIA, **Eki Eder Abesbatzak** abestuta. LORE-ESKAINTZA **Madalen elkarteak** egingo du gure zaindariaren omenez.
MISA MAYOR cantada por el **Coro Eki Eder**. La OFRENDA FLORAL la realizará la **Asociación Madalen** en honor a nuestra patrona.



12:00 **Sebero Otxoa** kalea 31
(barneko plaza / plaza interior)
UMEENTZAKO KALE
ANTZERKIA.
TEATRO DE CALLE INFANTIL.
“Agurea, urpekaria eta
itsasoa”. Hortzmuga.

12:30 **Udaletxeko arkupeetan** /
Soportales del Ayuntamiento.
**Bilboko Akordeoi Orkestra
Sinfonikoako** KONTZERTUA.
CONCIERTO de la **Orquesta
Sinfónica de Acordeones de
Bilbao**.

13:30 Udaletzeko arkupeetan / Soportales del Ayuntamiento, TXAKOLINA ETA OLIBAK, **Aiko Maikoak** elkarteak lagunduta. TXAKOLI Y ACEITUNAS, con la colaboración de la asociación **Aiko Maikoak**.

14:00 Udaletzeko plaza,

OLIBA-HEZUR JAURTIKETA*
CONCURSO DE LANZAMIENTO DE GÜITOS*

**Euria egitekotan, Edurne Garitzelaia kultur etxeko atzeko arkupetan
En caso de lluvia se trasladará a los soportales de la trasera de la Casa de Cultura.*
Antolatzailea / Organiza: **Aiko Maikoak elkarteak**.

15:00 Joan XXIII.aren plaza,

GAZTE BAZKARIA / COMIDA DE JÓVENES.

**Euria egitekotan, eskolan / En caso de lluvia se trasladará a la escuela.*
Antolatzailea / Organiza: **Arrigorriagako gazteak**.

18:00- Udal kiroldegia / Polideportivo municipal,

-19:30 EMAKUMEEN PADEL TXAPELKETAREN FINALA.
FINALES DE TORNEO PÁDEL FEMENINO.

18:30 GAZTE OLINPIADAK.* Topagunea: txosnetan.
OLIMPIADAS DE JÓVENES.* Punto de encuentro: txosnas.

18:30 Joan XXIII.aren plaza,

HERRI KIROL GYMKHANA / GYMKHANA DE DEPORTE RURAL.
Antolatzailea / Organiza: **Jasoka herri kirol taldea**.



19:00- **Kuklux fanfarrea** herrian zehar.
 -21:00 **Fanfarria Kuklux** por las calles del pueblo.

19:00 **Lehendakari Agirre parkea,**
 BURUHANDIAK / CABEZUD@S.

19:30- **Udal kiroldegia /**

-21:00 Polideportivo municipal,
 GIZONEZKOEN PADEL
 TXAPELKETAKO FINALAK.
 FINALES DEL TORNEO DE PADEL
 MASCULINO.

19:30 **Kiroldegiko kantxa urdinea**

Cancha azul del polideportivo,
 XXXIII. FOLKLORE KALEJIRA ETA
 JAIALDIA: IBILBIDEA KALEJIRAN
 eta JAIALDIA.

XXXIII FIESTA DEL FOLKLORE: RECORRIDO EN KALEJIRA y FESTIVAL FOLCLÓRICO.
 Taldeak / Grupos: "**Kholka**" (Georgia) eta "**KTF Radha Sarisha**" (Indonesia)

Eskerrik asko **Arri Loralan** eta **Aritz Berri dantza taldeari**, dekorazioarekin eta opariek
 izandako lankidetzeta eskuzabalagatik.

Agradecimientos a **Arri Loralan** y **Aritz Berri dantza taldea** por su colaboración desin-
 teresada en la aportación decorativa y obsequios.



KTF Radha Sarisha



22



Golden Boys



Sua

Zirkinik Bez



22:00 Udaletxeko plaza,
KONTZERTUA / **CONCIERTO:** Golden Boys.

23:00 Udaletxeko plaza,
KONTZERTUA / **CONCIERTO:** Bulego.

23:00 Joan XXIII.aren plaza,
GURE NAGUSIENTZAKO DANTZAK /
BAILABLES PARA NUESTROS MAYORES:
Sua taldearekin.

01:00 Udaletxeko plazan,
ERROMERIA / **ROMERÍA:** Zirkinik Bez taldea.



Bulego

MADALENAK

23

**UME ETA GAZTEEN
EGUNA**

**IGANDEA
DOMINGO**

10:30 DIANA ETA KALEJIRA **Aritz Berriko txistulariak** eta lagunak.
DIANA Y PASACALLES. **Txistularis de Aritz Berri** eta lagunak.

11:00- ORIENTEERING PROBA IREKIA. Izen-ematea 10:30etik aurrera udaletxeko plazan.

-13:00 PRUEBA ABIERTA DE ORIENTEERING. Inscripción desde las 10:30 h en adelante en la plaza del ayuntamiento.

Antolatzaila / Organiza: **Bizieskola eta Padura mendi taldea**.

11:00 HIRIKO PATINAJE-IBILBIDEA herrian zehar. Izen ematea udaletxeko plazan 10:30ean.

ruta de patinaje urbano por el pueblo. Inscripciones a las 10:30 h en la plaza del ayuntamiento.

Antolatzaila / Organiza: **Gure Magalean Arrigorriagako herri ikastetxeko gurasoen elkartea** / Asociación de madres y padres de alumnos y alumnas de la Escuela Pública Arrigorriaga.

12:00- **Sama siku fanfarrea** herrian zehar.

-14:00 **Fanfarrea Sama Siku** por las calles del pueblo.

12:30 **Teodosia Ortega parkea,**
UMEENTAKO DANTZA IKUSKIZUNA /
ESPECTÁCULO INFANTIL DE DANZA:
"La Cajita de Música". **Ana Capilla**

**Euria egitekotan, udaletxeko arkupetan
Si llueve se trasladará a los arcos del ayuntamiento.*

13:00 KANTATUAZ Arrigorriagako taldea,
herrian zehar.
KANTATUAZ, grupo de Arrigorriaga,
por las calles del pueblo.

17:00- **Kiroldegiko kanpoko igerilekua /**
-20:00 Piscina exterior del polideportivo,
UMEENTZAKO PUZGARRIAK.
HINCHABLES INFANTILES.



17:00 Joan XXIII.aren plaza,

BUBBLE BALLS.

10 urtetik aurrera, 135 cm-ko gutxieneko altuera. Izen-ematea egunean bertan 16:30etik aurrera.

A partir de 10 años, altura mínima 135 cms. Inscripción ese mismo día a partir de las 16:30 h.

**Euria egitekotan, eskolan*

En caso de lluvia se trasladará a la escuela.

17:30 GYMKHANA FEMINISTA.

Elkargunea / Punto de encuentro:
Lamiaena.

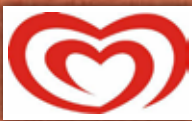
18:00 Kiroldegiko kalistenia /

Calistenia del polideportivo,

IZOZKI BANAKETA.

REPARTO DE HELADOS.

Babeslea / Patrocina:

Helados Vascofrigo Izoziak.**19:00 Lehendakari Agirre parkea,**

BURUHANDIAK.

CABEZUD@S.

19:00 Udaletzeko plaza,

HERRI KIROLAK.

**Euria izanez gero, udaletzeko arkupeetan*

/ En caso de lluvia, en los soportales del ayuntamiento.

Antolatzailea / Organiza:

Jasoka Herri Kirol Kluba.**19:30 Udaletzeko plaza,**

TXORIZOA SAGARDOTAN /

TXORIZO A LA SIDRA.

**Euria izanez gero, udaletzeko arkupeetan*

Con lluvia, en los soportales.

Antolatzailea / Organiza:

Gure esku dago elkarte.

20:00 Txosnagunean,**BERTSIO GAUA*** / NOCHE DE VERSIONES.*

Jo ezazu zeure musikarik gogokoena! Edozein estilo. Taldeka edo bakarrik. Adin guztiak. 15 minutu gehienez. Instrumentuak eskuragai.

¡Interpreta tu música favorita!
Cualquier estilo. Grupos o solistas. Todas las edades. 15 minutos máximo. Instrumentos disponibles. Izena emateko / Incripción: soinuarriekarte@gmail.com
Informatu / Infórmate: [instagram de Soinuarri](https://www.instagram.com/Soinuarri).

**20:30 Joan XXIII.aren plaza,**

DANTZA-PLAZA ERROMERIA /
ROMERIA DANTZA-PLAZA: **Aiko** taldea.

**Euria izanez gero, udal kiroldegiko kantxa urdinean / Si llueve en la cancha azul del polideportivo.*

22:00 Udaletxeko plaza,

SUZKO ZEZENA / TORO DE FUEGO.

OHARRA: Piroteknia ikuskizuna da. Arropa bakeroa eta txanoa ekartzea gomendatzen dizuegu. Zerbait gertatzekotan, antolatzaileak ez dira gerta litekeenaren erantzule izango.

NOTA: Es un espectáculo de piroteknia. Se recomienda el uso de ropa vaquera y gorra. La organización no se hace responsable de cualquier percance que pudiera ocurrir.

23:00 Udaletxeko plaza,

DANTZALDI SHOWA / VERBENA SHOW: **Orquesta Vulcano**.

01:00 Bigarren pasea / segundo pase.

MADALENAK

24

UMEEN eta MOZORRO EGUNA,
GAIA: GARAI HISTORIKOAK*
DÍA DE LAS NIÑAS Y NIÑOS Y DEL DISFRAZ,
TEMA: LAS ÉPOCAS HISTÓRICAS*

ASTELEHENA
LUNES

10:30 DIANA ETA KALEJIRA **Izalde trikitilariekin.**
DIANA Y KALEJIRA con I@s **trikitilaris Izalde.**

11:00- Lehendakari Agirre parkea,
-14:00 UMEENTZAKO JOLAS-PARKEA: puzgarriak,
ludoteka, ileapaindegi musikala, aurpegiak
margotzea.
PARQUE INFANTIL: hinchables, ludoteka,
peluquería musical, pintacaras.

**Euria izanez gero, eskolako patioan egingo da
En caso de lluvia, en el patio de la escuela.*

12:00 ERRALDOIEN KALEJIRA udaletxeko plazatik.
PASACALLES DE GIGANTES desde la plaza
del ayuntamiento.

13:00 Udaletxeko plaza,
ZU NAGUSI PROGRAMA: bolero eta baladak
gure nagusientzat **"Doble G"** taldearekin.
PROGRAMA ZU NAGUSI: boleros y baladas para
nuestros mayores con el grupo **"Doble G"**.

13:30 Lehendakari Agirre parkea,
BURUHANDIAK.
CABEZUD@S.

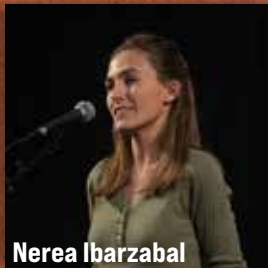
15:00 Udaletxeko arkupeetan
Arcos del ayuntamiento,
PAELLA JANA BERDINTASUNEAN. Prezioa: 5 €. Uztailaren 20ra arte tiketak salgai ondorengo tabernetan: Imara, Niko, Aldapa eta Missisipi. Tiketak soberan egonez gero, paella jana egunean bertan salduko dira.
PAELLADA EN IGUALDAD. Precio: 5 €. Los tickets se venderán hasta el 20 de julio en los siguientes establecimientos: Imara, Niko, Aldapa y Missisipi. En caso de que sobren tickets se venderán el día de la paellada.
Antzolatzaileak / Organiza: **Madalen emakume elkarte.**



15:00 Pergola,
BERTSO BAZKARIA. Bertsolariak:



Iker Garritagoitia



Nerea Ibarzabal



Sustrai Colina

**Euria izanez gero, arkupeetara / En caso de lluvia en los soportales*

17:00 Osasun Zentro ondoko kantxa / Cancha del Centro de Salud,
3x3 TXAPELKETA: hasiberriak, aurre-umetxoak eta umetxoak.
CAMPEONATO 3X3 benjamín, alevín y baby .
Antolatzailea / Organiza: **Club Baloncesto Padura saskibaloit taldea**.

**Euria izanez gero, kiroldegiko saskibaloit kantxan / En caso de lluvia en la cancha de baloncesto.*

17:30 Osasun Zentroko frontoia / Frontón del Centro de Salud,
HASIBERRI, AURRE-UMETXO ETA UMETXOENTZAKO ESKU PILOTA PARTIDAK.
PARTIDOS DE PELOTA PRE-BENJAMINES, BENJAMINES Y CADETES.
Antolatzailea / Organiza: **Arguia pilota eskola**.

17:30- Lehendakari Agirre parkea,

-20:30 UMEENTZAKO JOLAS-PARKEA: Puzgarriak, ludoteka, ileapaindegi musikala, aurpegiak margotzea.
PARQUE INFANTIL: hinchables, ludoteca, peluquería musical, pintacaras.

**Euria izanez gero, eskolako patioan egingo da / En caso de lluvia, en el patio de la escuela*

18:30 Joan XXIII.aren plaza,
Helduentzako ANTZERKI DANTZA IKUSKIZUNA.
ESPECTÁCULO DE DANZA TEATRAL para público adulto.
“LOF-Ladies on fight”. **Doos Colectivo**.

19:00 Udaletxeko plaza,
EUSKAL DANTZAK.
Ant. / Org.: **Aritz Berri dantza taldea**.

20:00 Odol Emoileen plaza,
Helduentzako KALE ANTZERKIA /
TEATRO para público mayores:
“Por hacer un favor”. **Trapu Zaharra**.

20:00- Burrunba Elektrotzaranga herrian
-23:00 zehar.
Elektrotzaranga Burrunba por las
calles del pueblo.



Zabala



O. Etxebarria



Salaberria



Arbizu



21:00 **Udal kiroldegiko frontoia** / Frontón municipal,
PROFESIONALEN PILOTA JAIALDIA / FESTIVAL DE PELOTA DE PROFESIONALES.

1. partida: **Zabala - O. Etxebarria** vs **Salaberria - Arbizu**

2. partida: **Elezkano II - Martija** vs **Elordi - Eskuza**

24

Elezkano II



Martija



Eskuza



Elordi



22:00 Udaletxeko plaza,
SUZKO ZEZENA / TORO DE FUEGO.

OHARRA: Pirotekniak ikuskizuna da. Arropa bakeroa eta txanoa ekartzea gomendatzen dizuegu. Zerbait gertatzekotan, antolatzaileak ez dira gerta litekeenaren erantzule izango.

NOTA: Es un espectáculo de pirotecnia. Se recomienda el uso de ropa vaquera y gorra. La organización no se hace responsable de cualquier percance que pudiera ocurrir.

22:00 Teodosia Ortega parkea,
"Juan Palomo". Cia. Barré.
Palomitak guztiontzat!!! /
Palomitas para todos!!!

22:30 Teodosia Ortega parkea,
SENIDEENTZAKO FILM
LABURREN SAIOA.
SESIÓN FAMILIAR DE CORTOS.

**Euria izanez gero, Lonbon
Si llueve se trasladará a Lonbo.*

23:00 Udaletxeko plaza,
KONTZERTUA / CONCIERTO:
"The Creednbeat".
Creedence Clearwater
Revival-en tributua.



The Creednbeat



Beranduegi



Moonshine Wagon

23:00 Txosnetan,
KONTZERTUAK
CONCIERTOS:
Katilu,
Moonshine Wagon,
Beranduegi Erromeria

01:00 Udaletxeko plaza,
Dj Mitxel + Alex.

ARRIGORRIAGA

UZTAILAK 25 JULIO

TXAPELKETA
GASTRONOMIKOA

CONCURSO
GASTRONÓMICO



IZEN EMATEA / INSCRIPCIÓN:

UDALETXEA / AYUNTAMIENTO: 9:00 - 10:30

Mahaia eta aulkiak lagatzea / Cesión de mesas y bancos*

Tortillak aurkeztea / Presentación de tortillas: 12:30 - 13:00

Bakailaoa aurkeztea / Presentación de bacalao: 13:30 - 14:00

Paellak aurkeztea / Presentación de paellas: 14:00 - 14:30

Oharra / Nota: ezin da apelatu epaimahaikideen erabakia
la decisión del jurado será inapelable

SARI BANAKETA / ENTREGA DE PREMIOS: 17:00

PATATA-TORTILLA:

1. saria / premio: 150€ + txapela
2. saria / premio: 100€
3. 4. eta 5. saria / premio: 50€

BAKAILAOA:

1. saria / premio: 500€ + txapela
2. saria / premio: 300€

PAELLA:

1. saria / premio: 300€ + txapela
2. saria / premio: 200€
3. saria / premio: 100€

Sariak erosketa-txarteletan emango dira
Los premios serán en vales de compra

* ADECOA itzuliko den fidantza: mahaia 40 € eta bankua 20 € (izakinak agortu arte)
fianza a devolver: mesa 40 € y banco 20 € (hasta agotar existencias)

MADALENAK

25

Barraken egun berezia
Día especial de barracas: 1 €

ASTEARTEA
MARTES

10:30 DIANA ETA KALEJIRA **Izalde trikitilariekin.**
DIANA Y KALEJIRA con los **trikitilaris Izalde.**

XXXVIII. LEHIAKETA GASTRONOMIKOA: PAELLA ETA TORTILLA*. ÁNGEL MÍNGUEZEN OROIME-NEZ. Izen-ematea: 09:00etatik 10:30ak arte, Ugertza parkean. Taldeek mahai bana hartu ahal izango dute, agortu arte.

XXXVIII CONCURSO GASTRONÓMICO: PAELLA Y TORTILLA*. MEMORIAL ÁNGEL MÍNGUEZ. Inscripción de 09:00 a 10:30 h en el parque Ugertza. Se repartirá una mesa por cuadrilla hasta agotar existencias.

Antolatzailea / Organiza: **Adecka.**



11:00- Ugertza parkea,

-12:30 ENTSALADA TAILERRA, 6-12 bitarte-koentzat.
TALLER DE ENSALADAS, de 6 a 12 años.
Antolatzailea / Organiza: **Adecka.**

12:00- Kuklux Fanfarria herrian zehar.

-14:00 Fanfarria Kuklux por el pueblo.

14:30 Udal Kiroldegiko frontoia / Frontón del polideportivo,
BAZKARI-OMENALDIA GURE NAGUSIEI. Ondoren, DANTZALDIA **Ganeko** taldearekin.
COMIDA HOMENAJE A NUESTRAS PERSONAS MAYORES. A continuación, BAILE con **Ganeko.**

17:00 Joan XXIII.aren plaza,

UMEENTZAKO EKINTZAK / ACTIVIDADES INFANTILES.
Antolatzailea / Organiza: **Kilimusi Skaut Taldea.**

17:00 Udaletxeko plaza,

XXXVIII. LEHIAKETA GASTRONOMIKOAKO SARI BANAKETA.
ENTREGA DE PREMIOS DEL XXXVIII CONCURSO GASTRONÓMICO.

17:30 Udaletxeko plaza,

XII. TIRAGOMA TXAPELKETA* / XII CONCURSO DE TIRAGOMA*.

18:00 Pergola,
KALE DANTZA /
DANZA EN LA CALLE:
"Sor(tu.E)gina".
Batcharte konpainia.



18:30 Udaletxeko plaza,
KUADRILEN ARTEKO
LIGATXOAREN* eta
XII. GILDOS FUTBOL 7 TXAPELKETAKO SARI BANAKETA.
ENTREGA DE PREMIOS DE LA LIGUILLA ENTRE CUADRILLAS* y TORNEO DE
FUTBOL 7 GILDOS.

18:30 Joan XXIII.aren plaza,
BITSA FESTA / FIESTA DE LA ESPUMA.



19:30 Udaletxeko plaza,
Kalakan.

21:00- Udaletxeko plaza,
-23:00 Dj Gomi.



23:00 Behia dagoen biribilgunetik
udaletxeko biribilgunera +
estatikoa udaletxeko plazan.

Itinerante desde la rotonda de
la vaca hasta la rotonda del
ayuntamiento + estático en
plaza del ayuntamiento.

JAI AMAIERA / FIN DE FIESTAS:
Big dancers.